

**Titolo di doppia laurea tra  
l'Università di Firenze e la Tongji University di Shanghai**

L'Università degli Studi di Firenze, di seguito denominata UNIFI, rappresentata dal Prof. Luigi Dei, Rettore e Università di Tongji, in seguito denominata TJU, rappresentata dal Prof. Zhong Zhihua, Presidente.

Accettare le seguenti condizioni relative a un programma di doppia laurea.

**1. SCOPO DELL'ACCORDO**

L'obiettivo di questo accordo è quello di istituire un programma di doppia laurea in relazione a questi titoli di studio universitari:

- a) Master in Relazioni Internazionali e Studi Europei (secondo le attuali norme italiane definito "Laurea Magistrale in Relazioni Internazionali e Studi Europei" (LM-52 & LM-90) attualmente offerte presso UNIFI;
- b) Master in Relazioni internazionali, Politica internazionale e Diplomazia, attualmente offerto al TJU.

Per mezzo di questo accordo, gli studenti iscritti a uno di questi programmi potranno ottenere una doppia laurea a condizione che soddisfino le condizioni e i requisiti stabiliti nelle seguenti clausole.

**2. RICONOSCIMENTO RECIPROCO DEI CREDITI IN BASE AL PRESENTE ACCORDO**

Gli studenti che partecipano a questo programma di doppia laurea dovranno ottenere 120 crediti ECTS nel caso di studenti iscritti all'Università di Firenze, e 32 nel caso di studenti cinesi per ottenere il doppio titolo. Parte di tali crediti totali deve essere ottenuta presso l'istituto di provenienza dello studente e in altra parte presso l'altra università coinvolta in questo programma.

Tutti i crediti e i voti assegnati da una università agli studenti che partecipano a questo programma di doppia laurea saranno pienamente riconosciuti dall'altra istituzione, secondo i termini e le condizioni stabiliti nell'allegato al presente accordo.

### **3. PROGRAMMA DI STUDIO**

Gli studenti che partecipano al programma di doppia laurea devono seguire il programma di studio stabilito nell'allegato del presente Accordo al fine di ottenere il doppio titolo.

La procedura amministrativa per ottenere ciascun titolo ufficiale dopo aver completato il programma di studi è definita e gestita dall'ente emittente.

Una nuova edizione del programma di doppia laurea avrà luogo ogni anno accademico, a condizione che entrambi i titoli facciano parte dell'offerta formativa durante quell'anno presso le istituzioni partner.

È stato concordato e stabilito che ogni Università ha il diritto e la responsabilità di apportare modifiche ai propri curricula per soddisfare gli standard di accreditamento. Qualsiasi modifica che riguardi il programma Doppia Laurea dovrà essere tempestivamente e debitamente comunicata all'altra Università con un documento scritto ufficiale.

### **4. NUMERO DEGLI STUDENTI**

Ogni anno un numero massimo di 10 studenti di ciascuna università prenderà parte al programma di doppia laurea. Ciascun istituto partner prenoterà i posti necessari per questi studenti nei programmi interessati dal presente accordo.

Questo numero può essere aumentato con il consenso scritto reciproco.

### **5. CONDIZIONI DI ISCRIZIONE**

Entrambe le istituzioni istituiranno un'apposita procedura interna per selezionare gli studenti che prenderanno parte alla doppia laurea tra quelli iscritti al percorso di studio stabilito da questo accordo. Ogni istituzione stabilirà le condizioni di accesso al doppio titolo. L'istituzione ospitante si riserva il diritto di accettare gli studenti selezionati dall'istituto di origine.

#### **A) PROFILO LINGUISTICO**

Gli studenti di TJU in mobilità per UNIFI devono essere in possesso di un certificato di inglese riconosciuto a livello internazionale (Cambridge, TOEFL, IELTS, TELC o College English Test Level 6) o di una conoscenza linguistica equivalente riconosciuta da TJU.

Gli studenti UNIFI in mobilità per TJU devono avere un certificato di inglese riconosciuto a livello internazionale con il punteggio di C1 o un certificato equivalente rilasciato dal Centro Linguistico dell'Ateneo di Firenze.

#### **B) PROCEDURA DI ISCRIZIONE**

Ogni partner comunicherà all'altro partner entro il 31 maggio l'elenco con il nome, il passaporto e altri dati rilevanti di tutti gli studenti che partecipano al programma di doppia laurea ogni anno. Tutti gli studenti inclusi in questa lista che soddisfino i requisiti della laurea magistrale saranno registrati come studenti ordinari della laurea magistrale di cui al presente accordo.

Nel caso in cui gli studenti candidati alla TJU abbiano bisogno di una lettera di accettazione per facilitare l'ottenimento dei finanziamenti del Consiglio di studio cinese, UNIFI rilascerà una lettera preliminare di accettazione agli studenti candidati da TJU già dal 1° marzo.

Le date stabilite nei paragrafi precedenti potrebbero variare. Ogni istituzione notificherà al proprio partner qualsiasi modifica relativa a tali date non appena si verificano.

## **C) TASSE DI ISCRIZIONE**

Gli studenti iscritti al programma di doppia laurea pagheranno solo le tasse di iscrizione e le tasse regolari presso l'istituto di origine. L'istituzione ospitante, ad eccezione di quanto segue, non addebiterà ulteriori costi di iscrizione.

A UNIFI, gli studenti di TJU dovranno pagare l'imposta di bollo per l'iscrizione, al momento di 16,00 euro. Questa tassa non può essere derogata secondo i regolamenti interni italiani. Un'altra tassa di bollo di doppio valore, vale a dire 32 euro, dovrà essere pagata per ottenere la laurea italiana.

In base alla decisione del Consiglio di Amministrazione dell'Università di Firenze del 26.02.2016, l'imposta regionale di 140 euro, dovuta da tutti gli studenti, sarà a carico dell'Università di Firenze per tutti gli studenti TJU coinvolti nel doppio programma di laurea.

## **6. MOBILITÀ OBBLIGATORIA PER GLI STUDENTI**

La mobilità secondo le clausole del presente accordo è obbligatoria per ogni studente che partecipa al programma di doppia laurea. Le due parti si riservano la possibilità di istituire anche una mobilità dei docenti.

### **6.1. Durata della mobilità studentesca**

Il periodo di mobilità non deve superare le disposizioni del programma di studio incluso nell'allegato.

### **6.2. Condizioni della mobilità**

a) Gli studenti in mobilità saranno conformi ai requisiti stabiliti nel presente accordo e saranno soggetti a tutte le regole e le procedure dell'istituzione di appartenenza e di quella ospitante.

b) Gli studenti in mobilità saranno iscritti come regolari studenti della laurea magistrale dell'istituto ospitante. Durante il periodo di mobilità

tali studenti saranno registrati e frequenteranno i corsi e le attività stabiliti nel programma di studio incluso nell'allegato.

c) Gli studenti in mobilità disporranno delle stesse risorse accademiche e dei medesimi servizi di supporto normalmente forniti agli studenti regolari presso l'istituto ospitante dello stesso livello accademico.

d) Gli studenti in mobilità sono invitati di sottoscrivere da soli un'assicurazione sanitaria e contro gli infortuni.

e) Entrambe le istituzioni si impegnano a consegnare agli studenti i *transcript of records* accademici. Tali documenti devono essere comunicati all'Università partner al fine di ottenere il pieno riconoscimento accademico stabilito nell'allegato.

f) L'istituto ospitante aiuterà lo scambio di studenti nella ricerca di alloggi, fornendo tutte le informazioni disponibili.

### **6.3 Responsabilità finanziarie**

Tutte le spese, incluse, a titolo esemplificativo, le spese di viaggio, alloggio, pasti, visto, ecc. saranno a carico degli studenti che partecipano a questo programma. Ogni istituzione determinerà ogni anno l'importo di qualsiasi sostegno finanziario ai propri studenti.

## **7. MOBILITA' DOCENTE**

Entrambe le parti concordano sulla possibilità di mobilità per i docenti. Gli accordi saranno negoziati al momento opportuno, in base alle esigenze accademiche del programma di doppia laurea e dei finanziamenti disponibili.

## **8. COMMISSIONE ACCADEMICA**

Al fine di garantire il buon sviluppo del programma di doppia laurea, i coordinatori di entrambi i gradi formeranno una Commissione accademica comune. Tale Commissione accademica sarà responsabile di esaminare l'efficienza del programma di studio e dei risultati

accademici raggiunti dagli studenti, nonché le risorse fornite da entrambe le istituzioni.

La Commissione accademica sarà inoltre incaricata di suggerire modifiche idonee a migliorare la qualità del programma. I membri di questa Commissione si incontreranno, personalmente o on-line, almeno una volta all'anno.

## **9. PROCEDURA PER LA RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

Le parti si impegnano a risolvere qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione o esecuzione del presente accordo in maniera consensuale. Nel caso in cui la controversia non possa essere risolta in questo modo, sarà risolta con l'arbitrato di una Commissione tecnica formata da tre membri. Ciascuna delle parti designerà un membro della Commissione arbitrale e il terzo membro sarà concordato da entrambe le parti.

## **10. ENTRATA IN VIGORE E DURATA DELL'ACCORDO**

Il presente accordo entrerà in vigore dopo essere stato firmato da entrambe le parti, nel settembre 2018.

L'accordo è valido per un periodo di 5 anni e può essere rinnovato per periodi identici con l'espresso consenso scritto delle due parti.

## **11. INFORMAZIONI E CONTATTI PER TUTTE LE QUESTIONI CONCERNENTI QUESTO ACCORDO**

Nomi dei responsabili presso UNIFI:

Prof. LUCIANO BOZZO – Presidente della Laurea Magistrale in Relazioni Internazionali e Studi Europei

Indirizzo: DSPS, Via delle Pandette 21, 50127 Firenze, Italia

Telefono: +39 055 2759413 E-mail: [luciano.bozzo@unifi.it](mailto:luciano.bozzo@unifi.it)

Prof. LUCIANO SEGRETO – Referente dei programmi per la mobilità internazionale della Laurea magistrale in Relazioni internazionali e studi europei.

Indirizzo: DISEI, Via delle Pandette 9, 50127 Firenze, Italia

Phone: +39 055 2759487 Email: segreto@unifi.it

Nomi dei responsabili presso TJU

Professor Men Honghua – Preside della Scuola di Scienze Politiche e Relazioni Internazionali

Indirizzo: Room 1405, Zonghe Building, No. 1239 Siping Rd, Shanghai, 200092 Cina Telefono +86 021 6598 2671

E-mail: menhonghuacanran@163.com

Dr. Zhong Zhenming – Vice-Preside della Scuola di Scienze Politiche e Relazioni Internazionali

Indirizzo:: Room 1405, Zonghe Building, No. 1239 Siping Rd, Shanghai, 200092 Cina Telefono: +86 021 6598 3702

Email: zhongzhm@hotmail.com

In fede di che, il presente accordo è firmato in duplice copia dai rappresentanti ufficiali di entrambe le istituzioni.

Prof. Luigi Dei

Rettore

Università degli Studi di Firenze

\_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Prof. Zhong Zhihua

President

Tongji University

\_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

## ALLEGATO

### PROGRAMMA DI STUDIO

#### Struttura delle due lauree magistrali

Le due lauree magistrali sono organizzate secondo la seguente struttura:

- 1) all'Università di Firenze (UNIFI), in base alla legge italiana, la laurea magistrale è un percorso di studio di due anni - quattro semestri - sulla base di 60 ECTS per ogni anno per un totale di 120 ECTS;
- 2) alla Tongji University (TJU), sulla base del regolamento della TJU, la laurea magistrale è un percorso di studio di due anni e mezzo - cinque semestri – sulla base di un totale di 36 crediti cinesi.

Entrambe le lauree richiedono la redazione e la discussione finale di una tesi.

#### Curricula interessati dall'accordo

Il presente accordo riguarda le seguenti lauree magistrali:

- presso UNIFI la Laurea Magistrale in Relazioni Internazionali e Studi Europei
- presso TJU la Laurea Magistrale in International Relations, International Politics, and Diplomacy

#### Mobilità studentesca

Gli studenti interessati ad ottenere il doppio titolo devono passare un anno accademico presso l'università partner e rispettare i seguenti obblighi:

- a) Gli studenti cinesi devono ottenere un minimo di 36 ECTS italiani, ma essi sono incoraggiati a ottenerne un numero superiore. La lista dei corsi che forniranno tali crediti includerà due corsi obbligatori (corso di lingua italiana, e Politics of European Integration), ciascuno dei quali da 6 ECTS. Gli studenti completeranno



l'ammontare richiesto di crediti con una qualsiasi combinazione dei rimanenti 24 ECTS scegliendoli nella lista seguente:

Current Challenges to International Law	9 ECTS
European Union Law	9 ECTS
Competition and Regulation in the EU	9 ECTS
EU Politics and Policies in the Contemporary World	9 ECTS
Origins and Development of the European Union	9 ECTS
Energy, Environment and European Security	9 ECTS
World History	6 ECTS
Challenges in Global Economy	6 ECTS
International Human Rights Law	6 ECTS
Religions and International Relations	6 ECTS
Geopolitics	6 ECTS
Health and Education Economics	6 ECTS

- b) Gli studenti iscritti all'Università di Firenze devono ottenere un minimo di 16 crediti cinesi, ma essi sono incoraggiati ad ottenerne un numero superiore. La lista dei corsi che forniranno tali crediti includerà due corsi obbligatori (Lingua cinese e China Outlook), ciascuno dei quali da 3 crediti cinesi, la Proposta di tesi e il Codice di Integrità Accademica, entrambi del valore di 1 credito. Gli studenti completeranno l'ammontare richiesto di crediti con una qualsiasi combinazione dei rimanenti 8 crediti scegliendoli nella lista seguente:

Studies on Political Science Forefront	3 crediti
Contemporary Chinese Diplomacy	3 crediti
Introduction to China's International Strategy	2 crediti
Comparative Studies on Western and Chinese Political Thoughts	2 crediti
Security and Cooperation in Asia-Pacific Region	2 crediti

US Politics and Foreign Policy	2 crediti
International Relations and International Organization Studies	2 crediti
Contemporary Chinese Government Studies	2 crediti
Political Analysis of Chinese Society	2 crediti

**Tabella di corrispondenza solo per gli studenti iscritti all'Università di Firenze:**

Chinese Language	3 crediti	Linguistic analysis	9 ECTS
China Outlook	3 credits	Competition and regulation in the EU	9 ECTS
Studies on Political Science Forefront	3 crediti	EU Politics and Policies in Contemporary World	9 ECTS
Contemporary Chinese Diplomacy	3 crediti	China in contemporary History	6 ECTS
Introduction to China's International Strategy	2 crediti	Geopolitics	6 ECTS
Comparative Studies on Western and Chinese Political Thoughts	2 crediti	Politics in Central-Eastern Europe	6 ECTS
Security and Cooperation in Asia-Pacific Region	2 crediti	Intelligence and National Security	6 ECTS
US Politics and Foreign Policy	2 crediti	History and Politics of Contemporary Africa	6 ECTS

International Relations and International Organization Studies	2 crediti	Challenges in Global Economy	6 ECTS
Contemporary Chinese Government Studies	2 crediti	Politics of EU integration	9 ECTS
Political Analysis of Chinese Society	2 crediti	Demography and Global Politics	6 ECTS

- c) Gli studenti devono preparare la loro tesi presso l'università ospite sotto la supervisione congiunta di due docenti, uno dell'università di provenienza ed uno dell'università ospite. La tesi di laurea magistrale verrà discussa presso l'università di provenienza, tuttavia prima di lasciare l'università ospite, gli studenti presenteranno la loro tesi ad una Commissione speciale organizzata dall'Università ospite. Tale commissione fornirà un rapporto con una valutazione della tesi all'Università di provenienza dello studente. Gli studenti iscritti all'Università di Firenze in mobilità alla TJU dovranno predisporre, prima della sua presentazione, una sintesi in cinese della loro tesi di non meno di 3.000 parole. TJU offrirà il supporto necessario per la traduzione in cinese di tale documento.
- d) Gli studenti possono svolgere uno stage di almeno 150 ore di lavoro in una società o istituzione del paese ospitante, secondo le norme della legge nazionale. Ogni università partner assisterà gli studenti in mobilità dall'istituzione partner per trovare uno stage appropriato.

Le parti concordano che sulla base dell'attuale struttura del piano degli studi la mobilità riguarda studenti del terzo e quarto semestre del programma di Laurea magistrale.

### **Learning Agreement**

Gli studenti selezionati dovranno firmare un Learning Agreement (LA) con la lista dettagliata dei corsi e delle attività che svolgeranno durante il periodo di mobilità. Il LA, controfirmato dai due coordinatori del programma, dovrà essere inviato all'università ospite tre mesi prima dell'inizio della mobilità. Gli studenti potranno chiedere modifiche del loro LA durante il periodo di mobilità. Il nuovo LA diventerà valido dopo la firma dei due coordinatori del programma.

### **Transcript of Records**

Alla fine del periodo di mobilità l'istituzione ospite invierà all'istituzione di provenienza dello studente un *transcript of records*. Le parti concordano di usare la seguente tavola per la conversione dei voti tra i due sistemi:

<b>Tongji University</b>	<b>Livello</b>	<b>University of Florence</b>
90-100	eccezionale	30 e lode
80-89	eccellente	28-30
70-79	discreto	24-27
60-69	superato	18-23
below 60	bocciato	meno di 18

### **Cambiamenti nel piano degli studi**

In caso di cambiamenti nel piano di studi in una o in entrambe le università, i due coordinatori del programma si accorderanno su una nuova tavola di conversione da sottomettere per l'approvazione alle rispettive strutture accademiche responsabili per le due lauree magistrali.